

T. B. M. M.

(S. Sayısı : 38)

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Sosyalist Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınaf ve Teknik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Sanayi ve Teknoloji ve Ticaret ve Dışişleri Komisyonları Raporları (1/275)

T. C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

16.12.1991

Sayı : K. K. Gn. Md. 07/196-1311/06490

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğü'nün 78 inci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulunca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.

Süleyman Demirel

Başbakan

T. C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

30.10.1990

Sayı : K. K. Gn. Md. 07/101-93/05446

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 22.10.1990 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Sosyalist Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınaf ve Teknik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ekte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Yıldırım Akbulut

Başbakan

GEREKÇE

Türkiye ile Arnavutluk arasındaki siyasî ilişkiler ikili düzeyde ve Balkan İşbirliği çerçevesinde sorunsuz bir şekilde sürdürülmektedir.

Ticarî ve ekonomik ilişkilerimiz ise, her iki tarafta da mevcut siyasî iradeye rağmen, Arnavutluk Hükümetinin ikili ticarî ilişkilerinde izlemekte olduğu denge politikası nedeniyle, arzulanan düzeye çıkarılamamaktadır. Nitekim son beş yılın ticaret rakamlarına bakıldığında, ithalatımızın ortalama 1 milyon Dolar, ihracatımızın ise 2.2 milyon Dolar seviyesinde seyrettiği görülmektedir.

Arnavutluk ile halihazır ilişkilerimiz de ticarî ilişkilerimizle aynı düzeydedir. Bu itibarla, ikili düzeyde ve Balkan işbirliği süreci içinde yakın ilişkiler sürdürdüğümüz Arnavutluk ile olan ticarî ve ekonomik ilişkilerimizin siyasî ilişkilerimize benzer bir düzeye yükseltilebilmesi için, yönlendirici ve yol gösterici yeni ahdi düzenlemelere gidilmesi zaruri görülmüştür.

26 Haziran 1990 tarihinde Ankara'da imzalanan Sınâî ve Teknik İşbirliği Anlaşmasının bu ihtiyacı gidereceği ve adigeçen ülke ile ticarî ve ekonomik ilişkilerimizde hissedilen bir bütüme dönemine girileceği ümit edilmektedir.

Sanayi Teknoloji ve Ticaret Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi
Sanayi Teknoloji ve Ticaret Komisyonu
Esas No. : 1/275
Karar No. : 2

8.1.1992

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Sosyalist Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınâî ve Teknik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı;” Dışişleri Bakanlığı, Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, Hazine ve Dış Ticaret Müsteşarlığı ve Türkiye Ticaret Sanayi ve Deniz Ticaret Odaları ve Ticaret Borsaları Birliği Başkanlığı temsilcilerinin katılmasıyla; Komisyonumuzun 8.1.1992 tarihli 2 nci Birleşiminde incelenip görüldü.

Kanun Tasarısının maddelerine geçilmeden önce geneli üzerinde yapılan görüşmeler sırasında yukarıda belirtilen ilgili temsilcilerin açıklamaları doğrultusunda konu ile ilgili soruların cevaplandırılmasını müteakip; bu anlaşma Komisyonumuzca benimsenerek maddelere geçilmesi kararlaştırıldı.

Müteakiben Anlaşmanın maddeleri müzakere edilerek bu ikili anlaşma aynen kabul edildi.

İşbu Raporumuz havalesi gereği Dışişleri Komisyonuna gönderilmek üzere Yüksek Başkanlığına saygı ile sunulur.

Başkan
Azimet Köylüoğlu
Sivas
Sözcü
Mustafa Doğan
Gaziantep
Üye
Tevfik Türesin
Bolu
Üye
Halit Dumankaya
İzmir

Başkanvekili
Abdurrahman Ünlü
Kırıkkale
Üye
Bilal Güngör
Ankara
Üye
Mustafa Fikri Çobaner
Isparta
Üye
Timur Demir
İzmir

Üye
Mehmet Köstepen
İzmir
Üye
Şaban Bayrak
Kayseri
Üye
Hasan Kılıç
Ordu

Üye
Cemal Tercan
İzmir
Üye
Ahmet Remzi Hatip
Konya
Üye
Şükrü Yürür
Ordu

Üye
Ender Karagül
Uşak

Dışişleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışişleri Komisyonu

Esas No. : 1/275

Karar No. : 9

20.2.1992

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Sosyalist Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınai ve Teknik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı Komisyonumuzun 19.2.1992 tarihli 4 üncü Birleşiminde Dışişleri Bakanlığı, Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, Hazine ve Dış Ticaret Müsteşarlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

İkili düzeyde ve Balkan İşbirliği süreci içinde yakın ilişkiler sürdürülen Arnavutluk ile olan ticarî ve ekonomik ilişkilerimizin de siyasî ilişkilere benzer düzeye yükseltilebilmesi amacıyla hazırlanan Tasarı, Komisyonumuzca uygun görülerek aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan
Ali Dinçer
Ankara
Sözcü
Atilla Mutman
İzmir
Üye
M. Vehbi Dinçerler
Ankara
Üye
Tunç Bilget
Aydın

Başkanvekili
Fethi Akkoç
Bursa
Kâtip
Abdullatif Şener
Sivas
Üye
Sait Kemal Mimaroğlu
Ankara
Üye
Hüsamettin Örüç
Bursa

Üye
İsmail Coşar
Çankırı
Üye
Erkut Şenbaş
İzmir
Üye
Cemal Özbilen
Kırklareli

Üye
Fethiye Özver
Tekirdağ

Üye
Cem Kozlu
İstanbul
Üye
Nurhan Tekinel
Kastamonu
Üye
Halil Başol
Tekirdağ



**SANAYİ VE TEKNOLOJİ VE TİCARET
KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ
METİN**

**DIŞIŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL
ETTİĞİ METİN**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Arnavutluk Sosyalist Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınaf ve Teknik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Arnavutluk Sosyalist Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınaf ve Teknik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
ARNAVUTLUK SOSYALİST HALK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA SİNAİ VE TEKNİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Sosyalist Halk Cumhuriyeti Hükümeti, (bundan böyle "Âkit Taraflar" olarak anılacaktır),

Haklar ve karşılıklı çıkarlarda eşitliğe dayanarak, iki ülke arasında sınai ve teknik işbirliğinin geliştirilmesi hususunda arzu ve kararlılıklarını teyid ederek,

İki ülke arasındaki işbirliğini geliştirmek ve güçlendirmek isteği ile,

İki ülke arasındaki sınai ve teknik işbirliğinin geliştirilmesi için sınai ve teknik potansiyellerinin, maddi ve beşeri kaynaklarının geniş olanaklar sağlayacağına olan inançlarını teyid ederek,

Hükümetleri arasında 2 Ağustos 1988 tarihinde imzalanan İktisadi, Ticari, Sınai ve Teknik İşbirliği anlaşması hükümlerini ve bu Anlaşmanın tatmin edici bir şekilde uygulandığını gözönünde tutarak,

Aşağıdaki konularda anlaşmışlardır :

MADDE I

Âkit Taraflar aşağıdaki alanlarda sınai ve teknik işbirliği yapmak konusunda anlaşmışlardır :

- Tekstil sanayii
- Madencilik sanayii
- Çimento sanayii
- Gıda sanayii
- İnşaat sanayii
- Petrokimya sanayii
- Ağaç işleme sanayii
- Turizm

İki ülke arasındaki işbirliği yukarıdaki paragrafta belirtilen alanlarla sınırlı olmayacak ve Âkit Taraflar aralarında sınai ve teknik işbirliğini karşılıklı diğer ilgi alanlarını da kapsayacak şekilde genişletmek için her türlü gayreti sarfedeceklerdir.

MADDE II

Âkit Taraflar, Türk Tarafının kamu ve özel teşebbüsleri ve Arnavut Tarafının kamu teşebbüsleri ve kuruluşları arasında Madde I'de belirtilen alanlarda yapılacak işbirliğinin, aşağıda yer alan çeşitli şekillerde gerçekleştirilebileceğinde mutabık kalmışlardır.

- a) Krom cevheri kaynaklarının araştırılması, çıkartılması ve işletilmesi,
- b) Mevcut olanların modernizasyonunun yanısıra, çimento fabrikalarının tasarımı, inşaa ve işletmeye alınması,
- c) Şekerleme mamulleri üretimi için fabrikaların inşa edilmesi,
- d) Dokuma ve trikotaj fabrikalarının inşa edilmesi,

- e) Dökümhanelerin inşa edilmesi,
- f) Tecrübe ve teknik bilgi teatisi ile teknoloji transferi,
- g) Teknik yardım ve personel eğitimi,
- h) Turistik tesislerin inşa edilmesi ve bunların fiziki planlamasının yapılması,
- i) Her iki ülkenin kuruluş ve firmalarının üzerinde mutabık kalacağı diğer işbirliği biçimleri.

MADDE III

Bu Anlaşma çerçevesinde sınai ve teknik işbirliğine ilişkin üzerinde mutabık kalınan projelerin uygulanması Türk Tarafının kamu ve özel teşebbüsleri ve Arnavut Tarafının kamu teşebbüsleri ve kuruluşları arasında imzalanacak sözleşme ve düzenlemeler esas alınarak gerçekleştirilecektir.

MADDE IV

Aksine karar verilmedikçe, bu anlaşmanın uygulanmasından doğan ödemeler Âkit Taraflarca kendi kambiyo mevzuatına uygun olarak iki Tarafça da kabul edilen kontvertibl dövizle yapılacaktır.

MADDE V

Âkit Taraflar, ülkelerindeki kuruluşları, arasındaki sınai ve teknik işbirliğini artırmak amacıyla anlaşmalar ve düzenlemeler yapmaları ve uygulamaları için teşvik edeceklerdir.

MADDE VI

Âkit Taraflar, iki ülke arasındaki ticari, ekonomik ve teknik işbirliği için uygun ortamı yaratmak üzere, Çifte Vergilendirmenin Önlenmesi ve Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşmalarını akteceklerdir.

MADDE VII

Âkit Taraflar işbirliği projeleri veya anlaşmaların başarılı bir şekilde sonuçlandırılması için, gerekli her türlü teknik ve diğer bilgileri temin edeceklerdir.

MADDE VIII

Âkit Taraflar projelerin başarılı şekilde gerçekleştirilmesini teminen teşebbüs ve kuruluşlarına kendi kanun, kural ve yönetmelikleri çerçevesinde gerekli kolaylığı ve uygun şartları sağlayacaklardır.

MADDE IX

Bu Anlaşma Âkit Tarafların kendi mevzuatına uygun olarak yapılan son onaylama bildirim tarihinde yürürlüğe girecektir.

Bu Anlaşma 5 yıl müddetle yürürlükte kalacaktır. Âkit Taraflarca yürürlük süresinin bitiminden 3 ay önce yazılı bir bildirim yapılmadıkça bu Anlaşma 1'er yıllık sürelerle otomatik olarak uzatılacaktır.

MADDE X

Bu Anlaşmanın süresinin bitmesi durumunda, hükümleri, bu anlaşmanın yürürlük süresi içinde imzalanan ancak yerine getirilemeyen sözleşme ve anlaşmalar tamamlanıncaya kadar geçerli olacaktır.

İkisi de aynı derecede geçerli olmak üzere, Türkçe ve Arnavutça olarak, Ankara'da, 26 Haziran 1990 tarihinde imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA
YILDIRIM AKBULUT
BAŞBAKAN

ARNAVUTLUK SOSYALİST HALK
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ADINA
ADİL ÇARÇANI
BAŞBAKAN